



Un divertente viaggio nel passato

Visite guidate, spettacoli medievali ed emozioni per grandi e piccoli nei più bei castelli della conca bolzanina

Eine spannende Reise in die Vergangenheit

Besichtigungen, mittelalterliche Schauspiele und Erlebnisse für Groß und Klein in den schönsten Burgen rund um Bozen

4. – 5. 6. 2016

Castelronda, 4 – 5 giugno 2016

Tuffarsi nella storia o meglio nell'epoca del Medioevo per due giorni! Cinque castelli offrono eventi particolari e si immergono in un'atmosfera insolita con spettacoli, costumi medievali, dame e cavalieri a passeggio. Vedere, sentire, gustare, stupirsi ... vivere un fine settimana indimenticabile a Bolzano e dintorni.



CASTEL RONCOLO
SCHLOSS RUNKELSTEIN



CASTEL MARECCIO
SCHLOSS MARETSCH



CASTEL RAFENSTEIN
SCHLOSS RAFENSTEIN



CASTEL MOOS-SCHULTHAUS
SCHLOSS MOOS-SCHULTHAUS



CASTEL BOYMONT
SCHLOSS BOYMONT

Sabato 4 giugno

Alle ore 10 spettacolo nel centro di Appiano con sbandieratori, tamburini e armigeri del gruppo storico La Pandolfaccia di Fano e balli in costume d'epoca con il gruppo Amici di Castelfondo e Val di Non. Nel pomeriggio il gruppo Sbandieratori del Palio di Asti si esibisce nel centro storico di Bolzano. Dalle ore 15 si può ammirare la bravura degli atleti in costume d'epoca rinascimentale con le bandiere dei colori di tutti i borghi, rioni e comuni che corrono il Palio di Asti.

Domenica 5 giugno

Dalla ore 11.30 nel centro storico di Bolzano si rivive l'atmosfera medievale con la sfilata dei Cavalieri di Andriano, avvolti in abiti e armature, in sella ai loro cavalli. Gli Sbandieratori del Palio di Asti si cimentano in esercizi e figure spettacolari, facendo rivivere, grazie alla loro maestria e ai ricercati costumi storici, l'epoca rinascimentale. La sfilata parte da Castel Mareccio a passa per le vie del centro storico fino in piazza Municipio.

Castelronda, 4. – 5. Juni 2016

An zwei Tagen die Schönheit und Faszination des Mittelalters erleben! Auf fünf Burgen werden zahlreiche Veranstaltungen geboten und tauchen ein in eine besondere Atmosphäre mit Spektakel, mittelalterlichen Kostümen, Edelfrauen und Rittern zu Pferde. Sehen, hören, schmecken, riechen, staunen ... ein unvergessliches Wochenende in und um Bozen erleben.

Samstag, 4. Juni

Um 10 Uhr können die Besucher im Zentrum von Eppan die Darbietung von Fahnschwingern und Trommlern, Schaukämpfe von Rittern des „Gruppo Storico La Pandolfaccia“ aus Fano sowie Tanzvorführungen der „Amici di Castelfondo e Val di Non“ bewundern. Am Nachmittag um 15 Uhr bringen die Mitglieder des „Gruppo di Sbandieratori del Palio di Asti“ die Fahnen zum Schwingen. Die sogenannten Sbandieratori (Fahnschwinger) werden in historischen Kostümen ihr Können unter Beweis stellen und durch die Gassen der Bozner Altstadt ziehen.

Sonntag, 5. Juni

Um 11.30 Uhr ziehen die Ritter von Andrian in mittelalterlichem Gewande und mit Rittern in Rüstung zu Pferde durch die Bozner Altstadt. Die Fahnschwinger vom Palio von Asti in ihren farbenfrohen Kostümen begeistern die Besucher mit ihren kunstvollen Figuren. Der Umzug startet bei Schloss Maretsch und führt durch die Altstadt bis zum Rathausplatz.



Castel Roncolo

Il maniero illustrato

Castel Roncolo a Bolzano conserva il più grande ciclo di affreschi profani medievali arrivato ai giorni nostri. Gli affreschi della Casa d'Estate sono dedicati al ciclo di leggende che ruotano attorno alla figura di Re Artù di Cornovaglia.

Programma

Sabato 4 giugno

Ore 14 + 15.30

Esibizione dei tamburini e sbandieratori del Gruppo Storico La Pandolfaccia di Fano

Ore 16.30

Concerto con strumenti medievali con il gruppo Caligo Purpurea

Sabato 4 giugno e domenica 5 giugno

Ore 10 – 18

L'associazione Niedertor et Servitus presenta agli ospiti manufatti e oggetti dell'epoca e della quotidianità medievale. I membri del gruppo rappresentano il nobile tirolese Sigmund von Niedertor ed il suo seguito.

Nella cucina da campo si possono osservare focolari, protezioni contro le intemperie, mobilio, attrezzature del tempo e si può assistere alla preparazione di piatti a base di ingredienti conosciuti all'epoca. L'allestimento della tintoria con il focolare invita invece a scoprire le pratiche di colorazione dei tessuti con le piante, le stoffe colorate ed il significato dei colori nel Medioevo, i tessuti e l'abbigliamento in uso all'epoca.

Schloss Runkelstein

Die Bilderburg

Schloss Runkelstein bei Bozen beherbergt den weltweit größten profanen Freskenzyklus des Mittelalters. Im Sommerhaus der Burg sind die Malereien dem Legendenkreis um den sagenumwobenen König Artus von Cornwall gewidmet.

Programm

Samstag, den 4. Juni

14 + 15.30 Uhr

Vorführung der Trommler und Fahnenschwinger des „Gruppo Storico La Pandolfaccia“ aus Fano

16.30 Uhr

Konzert mit mittelalterlichen Instrumenten mit der Gruppe „Caligo Purpurea“

Samstag, den 4. Juni und Sonntag, den 5. Juni

10 – 18 Uhr

Der Mittelalterverein Niedertor mit Gefolge führt die Besucher in das Alltagsleben auf einer Burg rund um die historische Figur des Sigmund von Niedertor. In der Feldküche werden nach historischen Vorlagen Feuerstelle, Sonnen- und Regenschutz, Mobilien und Kochgeräte gezeigt und Speisen nach mittelalterlicher Art mit den damals bekannten Zutaten verwendet. In der Färberei mit Feuerstelle werden Färbepflanzen und Färbemuster gezeigt und handgefärbte Stoffe ausgestellt, die Bedeutung der Farben im Mittelalter, verwendete Textilien und standesgemäße Kleidung erklärt.



Nell'infermeria vengono illustrate le proprietà di unguenti e tinture. All'epoca la medicina aveva a disposizione diverse piante officinali per curare i vari dolori.

Nel laboratorio i bambini possono realizzare dadi da gioco in osso, andando a conoscere i singoli passi dalla materia prima fino al gioco finito. Nel Medioevo il gioco in osso era molto popolare.

Nel laboratorio di scrittura vengono presentati gli strumenti utilizzati nel passato per scrivere e gli ospiti hanno la possibilità di cimentarsi con piume d'oca.

Nell'armeria sono esposte le armature di un nobile cavaliere del Tardo Medioevo, di cui vengono illustrati importanza, vantaggi e svantaggi.

I visitatori hanno l'occasione di poter provare una cotta di maglia e di vestire i panni di un cavaliere.

Ore 11 + 15

Visite guidate del castello in lingua tedesca

Ore 12 + 16

Visite guidate del castello in lingua italiana

Biglietto d'ingresso: € 8,00 adulti, € 16,00 carta famiglia (2 adulti con bambini sotto i 14 anni); visita guidata: € 2,70

Informazioni:

Castel Roncolo • S. Antonio 15 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 329808 • info@runkelstein.info • www.runkelstein.info

In der Baderei bzw. am Heilstand gibt es Erklärungen zu mittelalterlichen Salben und Tinkturen. Für die Heilkunde standen eine Reihe von Kräutern zur Verfügung, die bei verschiedenen Leiden zum Einsatz kamen.

In der Knochenschnitzwerkstätte werden Spielwürfel angefertigt. Gezeigt werden die verschiedenen Arbeitsschritte vom Knochen, dem Rohmaterial, bis zum fertigen Spielwürfel. Das Würfelspiel war im Mittelalter besonders beliebt und es wurde viel gespielt.

In der Schreiberei können die Gäste sich mit einer Gänsefeder im Schreiben üben und Interessantes über verschiedene Schreibutensilien erfahren.

Rüstkammer: Anhand der Ausrüstung für einen Ritteradligen und einen seiner Knechte wird die spätmittelalterliche Ausrüstung, deren Bedeutung, deren Vor- und Nachteile, erklärt. Die Besucher können auch selbst in ein Kettenhemd schlüpfen und sich ein wenig in die Lage eines gewappneten Ritters versetzen.

11 + 15 Uhr

Geführte Schlossbesichtigungen in deutscher Sprache

12 + 16 Uhr

Geführte Schlossbesichtigungen in italienischer Sprache

Eintritt: € 8,00 Erwachsene, € 16,00 Familienkarte (2 Erwachsene mit Kinder unter 14 Jahren); Führung: € 2,70

Informationen:

Schloss Runkelstein • St. Anton 15 • I-39100 Bozen
Tel. +39 0471 329808 • info@runkelstein.info • www.runkelstein.info



Castel Mareccio

Circondato da vigneti

Durante la prima età moderna il maniero medievale Mareccio venne trasformato in un castello rinascimentale. L'influente famiglia Römer di Bolzano commissionò l'affrescatura di quasi tutto il castello e utilizzò le bellissime sale per organizzare feste curate in ogni dettaglio. *Raggiungibile a piedi da piazza Walther in circa dieci minuti.*

Programma

Domenica 5 giugno

Ore 10 + 12

Spettacolo con sbandieratori, tamburini e armigeri del gruppo storico La Pandolfaccia di Fano

Ore 11

Concerto con strumenti medievali con il gruppo Caligo Purpurea

Ore 14 + 15

Nel pomeriggio il gruppo Sbandieratori del Palio di Asti si esibisce nel cortile interno. Si può ammirare la bravura degli atleti in costume d'epoca rinascimentale con le bandiere dei colori di tutti i borghi, rioni e comuni che corrono il Palio di Asti.

Ore 11 + 14 + 16

Visite guidate del castello in lingua tedesca e italiana

Biglietto d'ingresso: € 4,00; entrata libera per bambini fino ai 6 anni

Informazioni:

Castel Mareccio • Via Claudia de' Medici 12 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 976615 • info@maretsch.info • www.maretsch.info

Schloss Maretsch

Von Reben umgeben

Die mittelalterliche Burg Maretsch wurde in der frühen Neuzeit in eine renaissancezeitliche Schlossanlage umgewandelt. Die einflussreiche Familie Römer aus Bozen ließ nahezu die ganze Burg mit Malereien schmücken und nutzte die herrlichen Säle für gepflegte Festlichkeiten. *Zu Fuß in ca. 10 Minuten ab dem Waltherplatz erreichbar.*

Programm

Sonntag, den 5. Juni

10 + 12 Uhr

Vorführung der Trommler und Fahnschwinger des „Gruppo Storico La Pandolfaccia aus Fano“

11 Uhr

Konzert mit mittelalterlichen Instrumenten mit der Gruppe „Caligo Purpurea“

14 + 15 Uhr

Die Mitglieder des „Gruppo di Sbandieratori del Palio di Asti“ bringen am Nachmittag die Fahnen ins Schwingen. Die sogenannten Sbandieratori (Fahnschwinger) werden in historischen Kostümen ihr Können unter Beweis stellen.

11 + 14 + 16 Uhr

Geführte Schlossbesichtigungen in deutscher und italienischer Sprache

Eintritt: € 4,00; kostenloser Eintritt für Kinder unter 6 Jahren

Informationen:

Schloss Maretsch • Claudia-de'-Medici-Str. 12 • I-39100 Bozen
Tel. +39 0471 976615 • info@maretsch.info • www.maretsch.info



Castel Rafenstein

Antiche mura sopra Bolzano

Palazzo e mura di cinta vennero costruiti già nel XIII secolo, mentre nel XIV secolo il castello venne ampliato con l'edificazione di serraglio, torre d'ingresso e ala sud. Nel XVI secolo il castello venne infine fortificato con serraglio e bastione circolare in base alle nuove esigenze militari in modo da poter difendere il complesso dalle armi da fuoco.

Servizio navetta gratuito dalla stazione a valle della funivia di San Genesio e dal piazzale della chiesa di San Genesio.

Programma

Sabato 4 giugno e domenica 5 giugno

Ore 10 – 18

Per due giorni la Compagnia degli Elefanti fa rivivere a Castel Rafenstein la vita medievale, allestendo un vero e proprio campo con tende. I cavalieri si esibiscono in avvincenti combattimenti, mentre nella cucina vengono preparate pietanze dell'epoca e i cavalieri predoni illustrano oggetti della quotidianità.

I membri dell'Associazione Rievocazioni Storiche Ars Urbino Ducale danno vita a un mercato storico del '400 con cenni storici sulle lavorazioni artigianali e con attività didattico-dimostrative su usi e costumi dell'epoca.

Ore 10.30 + 15.30

Visite guidate in lingua tedesca e italiana

Ore 11.30 + 14.30 + 16.30

Coinvolgenti combattimenti dei cavalieri nel cortile interno

Biglietto d'ingresso: € 4,00 adulti, ingresso gratuito per bambini fino ai 6 anni

Informazioni:

Castel Roncolo • S. Antonio 15 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 329808 • info@runkelstein.info • www.runkelstein.info

Schloss Rafenstein

Historische Mauern über Bozen

Erbaut wurde die mächtige Anlage wahrscheinlich im 13. Jh. von den Herren von Rafenstein. Im Krieg zwischen dem Tiroler Meinhard II und den Bischöfen von Trient wurde Schloss Rafenstein belagert und zerstört. Ab 1400 wechselten die Besitzer häufig, bis Rafenstein schließlich in die Hände der Toggenburger kam.

Kostenloser Shuttlebus von der Talstation der Seilbahn Jenesiens und vom Kirchplatz in Jenesiens.

Programm

Samstag, den 4. Juni und Sonntag, den 5. Juni

10 – 18 Uhr

Ritter schlagen auf der Ruine Rafenstein für zwei Tage ihre Zelte auf. Die „Gesellschaft des Elefanten“ entführt die Besucher in das mittelalterliche Leben. Ritter in Rüstung liefern sich spannende Schwertkämpfe, in der Feldküche werden mittelalterliche Gerichte zubereitet und Schuhe und Alltagsgegenstände von Raubrittern gezeigt und erklärt.

Die Mitglieder der Vereinigung „Rievocazioni Storiche Ars Urbino Ducale“ richten einen historischen Markt ein und führen den Besuchern traditionelle Handwerksberufe vor und erzählen Interessantes aus dieser Zeit.

10.30 + 15.30 Uhr

Geführte Besichtigungen in deutscher und italienischer Sprache

11.30 + 14.30 + 16.30 Uhr

Spannende Schaukämpfe der Ritter im Schlosshof

Eintritt: € 4,00 Erwachsene, kostenloser Eintritt für Kinder unter 6 Jahren

Informationen:

Schloss Runkelstein • St. Anton 15 • I-39100 Bozen
Tel. +39 0471 329808 • info@runkelstein.info • www.runkelstein.info



Castel Moos-Schulthaus

Dedicato alla cultura medievale

Edificato nel primo nucleo di torre abitativa romanica da parte della casata dei Rottenburg attorno la metà del XIII secolo, il castello venne ampliato nella metà del secolo successivo e trasformato in castello di caccia gotico. *Il castello si trova alle spalle della collina Gleif al termine di via Piganò, dopo i castelli Gandegg ed Englar. Il castello è raggiungibile anche percorrendo via Monte e via Rio della Torre.*

Programma

Sabato 4 giugno, ore 15

Concerto con l'Ensemble di Musica Antica del Monteverdi del Conservatorio di Bolzano

Sabato 4 giugno e domenica 5 giugno

Ore 10 – 18

Il Gruppo Amici di Castelfondo e Val di Non allestisce scorcio di vita nobiliare-imperiale e propone danze medievali. I visitatori hanno la possibilità di indossare i costumi storici e vestire i panni di un nobile. L'Associazione Ulrich von Starkenberg ripropone scene della vita quotidiana nella contea del Tirolo, raccontandone i particolari in diversi ambiti artigianali come la fucina, la falegnameria, la sartoria, la cucina e la cultura alimentare. I bambini possono partecipare a un workshop di pittura.

Ore 10 + 11 + 15 + 16

Visite guidate del castello in lingua italiana e tedesca

Biglietto d'ingresso: € 7,00 adulti, € 15,00 carta famiglia

Informazioni:

Moos-Schulthaus • Via Schulthausweg 4 • 39057 Appiano
Tel. 0471 660139 • moos@burgeninstitut.com

Schloss Moos-Schulthaus

Spätmittelalterliche Wohnkultur

Bereits um die Mitte des 13. Jahrhunderts erbaute das Geschlecht der Rottenburger einen romanischen Wohnturm, der um die Mitte des 14. Jahrhunderts zum gotischen Jagdschloss erweitert wurde. *Das Schloss befindet sich auf der Rückseite des Gleifhügels am Ende des Pigenoer Weges, oberhalb der Schlösser Gandegg und Englar in Pigenó in St. Michael. Das Schloss ist auch über die Bergstraße und Bad Turmbach zu erreichen.*

Programm

Samstag, 4. Juni, 15 Uhr

Konzert des „Ensemble di Musica Antica del Monteverdi“ vom Musikonservatorium Bozen.

Samstag, den 4. Juni und Sonntag, den 5. Juni

10 – 18 Uhr

Die Tanzvorführungen der Gruppe „Amici di Castelfondo e Val di Non“ lassen das höfische Leben im Mittelalter wieder aufleben. Die Besucher können historische Kostüme anprobieren und so in eine vergangene Zeit reisen. Der Kulturverein Ulrich von Starkenberg erzählt anhand verschiedener Objekte aus dem Leben der Ritter und dem Leben am Hof. Die Besucher erfahren Interessantes über die im Mittelalter in der Küche, aber nicht nur, benutzten Kräuter. Kinder können an einem Malworkshop teilnehmen.

10 + 11 + 15 + 16 Uhr

Geführte Schlossbesichtigungen in deutscher und italienischer Sprache

Eintritt: € 7,00 Erwachsene, € 15,00 Familienkarte

Informationen:

Moos-Schulthaus • Schulthausweg 4 • I-39057 Eppan
Tel. +39 0471 660139 • moos@burgeninstitut.com



Castel Boymont

Maniero medievale

Costruito nel 1230 sopra Missiano/Appiano dai conti d'Appiano, il castello venne concesso come feudo alla famiglia von Boymont (ministeriale dei conti). Quasi due secoli più tardi il castello divenne la residenza di Ulrich Kässler, il segretario del duca "Friedrich mit der leeren Tasche". Solo l'attuale proprietario, Fritz Dellago, nel 1977 ha iniziato i lavori di ristrutturazione laddove possibile.

Castel Boymont si raggiunge a piedi in 30 minuti dal Castel Hotel Korb o in 40 minuti dal parcheggio pubblico di Missiano/Appiano.

Programma

Sabato 4 giugno e domenica 5 giugno

Ore 10

Escursione guidata per scoprire i 3 castelli di Appiano (in lingua tedesca): partendo dal Castel Hotel Korb si raggiunge Castel d'Appiano per chiudere poi il giro a Castel Boymont.

Durata ca. 3 ore; punto d'incontro presso il parcheggio sotto il Castel Hotel Korb. È richiesta la prenotazione presso l'Associazione Turistica Appiano. Contributo spese: € 5,00 adulti, bambini gratis.

Ore 10 – 18

Per due giorni i membri del gruppo La Rosa D'acciaio e i Trovadores de Romagna allestiscono le loro tende da campo a Castel Boymont, facendo rivivere tempi passati. I visitatori possono assistere a emozionanti combattimenti e ascoltare musiche medievali.

Ingresso gratuito

Informazioni:

Ass. Turistica Appiano
Piazza Municipio 1 • 39057 Appiano
Tel. 0471 662206 • info@eppan.com • www.eppan.com

Schloss Boymont

Die hochmittelalterliche Wohnburg

Die romantische Burg Boymont wurde um 1230 als herrschaftlicher Sitz von den Grafen von Eppan erbaut und als Lehe an die Familie Boymont übergeben. Um 1400 wurde die Burg von Ulrich Kässler, einem Sekretär von Herzog Friedrich mit der leeren Tasche, bewohnt. Erst der heutige Besitzer, Fritz Dellago, restaurierte 1977 das Schloss mit seinem schönen Innenhof, den Rundbogenfenstern und dem begehbaren Burgfried mit traumhaften Panoramablick.

In 30 Gehminuten ab Schloss Hotel Korb und in 40 Minuten ab dem öffentlichen Parkplatz im Zentrum von Missian/Eppan erreichbar.

Programm

Samstag, den 4. Juni und Sonntag, den 5. Juni

10 Uhr

Geführte Burgenwanderung im Eppaner Burgendreieck vom Schloss Korb über die Burg Hocheppan bis zur Burgruine Boymont (in deutscher Sprache).

Dauer: ca. 3 Stunden. Treffpunkt: Parkplatz unterhalb Schloss Hotel Korb.

Anmeldung im Tourismusverein Eppan erforderlich.

Kostenbeitrag: € 5,00 Erwachsene, Teilnahme für Kinder kostenlos

10 – 18 Uhr

Die Mitglieder der Gruppe „La Rosa D'acciaio“ und die „Trovadores de Romagna“ schlagen für zwei Tage ihr mittelalterliches Zeltlager auf Schloss Boymont auf und lassen eine längst vergangene Zeit aufleben.

Spannende Schaukämpfe halten die Besucher in Atem, während die Musiker der „Trovadores de Romagna“ mittelalterliche Klänge erklingen lassen.

Kostenloser Eintritt

Informationen:

Tourismusverein Eppan
Rathausplatz 1 • I-39057 Eppan
Tel. 0471 662206 • info@eppan.com • www.eppan.com

Castelronda



Coordinamento/Koordination: Azienda di Soggiorno
e Turismo Bolzano/Verkehrsamt Bozen
Testi/Texte: Castelli/Schlösser, Azienda di Soggiorno
e Turismo Bolzano/Verkehrsamt Bozen
Foto: Castelli/Schlösser
Stampa/Druck: Tipografia La Bodoniana, BZ



Info: Ufficio Informazioni/Informationsbüro
piazza Walther-Platz 8, I-39100 Bolzano Bozen
tel. +39 0471 307 000, info@bolzano-bozen.it
www.bolzano-bozen.it